

**21****KONWENCJA**

**w sprawie ustanowienia Europejskiej Organizacji Eksploatacji Satelitów Meteorologicznych (EUMETSAT),**

sporządzona w Genewie dnia 24 maja 1983 r.

W imieniu Rzeczypospolitej Polskiej

PREZYDENT RZECZYPOSPOLITEJ POLSKIEJ

podaje do powszechnej wiadomości:

W dniu 24 maja 1983 r. została sporządzona w Genewie Konwencja w sprawie ustanowienia Europejskiej Organizacji Eksploatacji Satelitów Meteorologicznych (EUMETSAT).

*Przekład*

**KONWENCJA  
W SPRAWIE USTANOWIENIA  
EUROPEJSKIEJ ORGANIZACJI EKSPLOATACJI  
SATELITÓW METEOROLOGICZNYCH  
(EUMETSAT)**

**zmieniona przez Radę EUMETSAT  
Rezolucją EUM/C/Res. XXXVI z 5 czerwca 1991  
i zatwierdzona przez wszystkie  
Kraje Członkowskie EUMETSAT**

**SPIS TREŚCI**

**PREAMBUŁA**

**ARTYKUŁ 1**

Ustanowienie EUMETSAT

**ARTYKUŁ 2**

Cele, działania i programy

**ARTYKUŁ 3**

Zatwierdzanie Programów i Budżetu Ogólnego

**ARTYKUŁ 4**

Rada

**ARTYKUŁ 5**

Rola Rady

**ARTYKUŁ 6**

Dyrektor Generalny

**ARTYKUŁ 7**

Personel Sekretariatu

**ARTYKUŁ 8**

Własność i dystrybucja danych satelitarnych

- ARTYKUŁ 9  
Odpowiedzialność
- ARTYKUŁ 10  
Zasady finansowania
- ARTYKUŁ 11  
Budżet
- ARTYKUŁ 12  
Audyty
- ARTYKUŁ 13  
Przywileje i immunitety
- ARTYKUŁ 14  
Niewypełnianie zobowiązań
- ARTYKUŁ 15  
Sprawy sporne
- ARTYKUŁ 16  
Podpisanie, ratyfikacja i przystąpienie
- ARTYKUŁ 17  
Wejście w życie
- ARTYKUŁ 18  
Poprawki
- ARTYKUŁ 19  
Wypowiedzenie
- ARTYKUŁ 20  
Rozwiązanie
- ARTYKUŁ 21  
Notyfikacja
- ARTYKUŁ 22  
Rejestracja

## PREAMBUŁA

Kraje Strony tej Konwencji

### **BIORĄC POD UWAGĘ, że:**

- bezpieczeństwo populacji i efektywna realizacja wielu ludzkich działań są uwarunkowane danymi meteorologicznymi i wymagają bardziej dokładnych i szybszych prognoz;
- możliwość poprawy prognoz w dużym stopniu zależy od dostępności obserwacji meteorologicznych lokalnie i globalnie, w tym tych, które dotyczą regionów odległych i pustynnych;
- satelity meteorologiczne udowodniły swą zdolność i unikalny potencjał jako uzupełnienie systemów obserwacji naziemnych, szczególnie w odniesieniu do ciągłego monitoringu pogody i prowadzenia szybkiego zbierania obserwacji na najbardziej niedostępnych obszarach powierzchni ziemi;
- satelity meteorologiczne, ze względu na zbierane dane i charakterystyki operacyjne, zapewniają długoterminowe, globalne pakiety danych, mające żywotne znaczenie dla monitorowania ziemi i jej klimatu, a szczególnie istotne dla potrzeb wykrywania zmian globalnych;

### **STWIERDZAJĄC, że:**

- Światowa Organizacja Meteorologiczna zarekomendowała swym członkom poprawę ich baz danych meteorologicznych i zdecydowanie popiera plany rozwoju globalnego systemu obserwacji satelitarnych, mającego wnieść wkład w jej programy;
- Europejska Agencja Satelitarna pomyślnie zakończyła prace rozwojowe nad satelitami Meteosat
- Program Operacyjny Meteosat (MOP) prowadzony przez EUMETSAT wykazał zdolność Europy do podjęcia jej części odpowiedzialności w ramach działania globalnego systemu obserwacji satelitarnych;

### **UZNAJĄC, że:**

- żadna inna narodowa lub międzynarodowa organizacja nie zapewnia Europie wszystkich meteorologicznych danych satelitarnych niezbędnych do pokrycia jej sfery zainteresowania;
- wielkość ludzkich, technicznych i finansowych zasobów wymaganych dla działań w kosmosie jest taka, że zasoby te pozostają poza zasięgiem każdego pojedynczego kraju europejskiego;

- pożądanym jest zapewnienie europejskim organizacjom meteorologicznym ram współpracy, umożliwiających im przystąpienie do wspólnych działań wykorzystujących technologie kosmiczne, mające zastosowanie w badaniach meteorologicznych i prognozach pogody;

#### **UZGODNIŁY, CO NASTĘPUJE:**

### **ARTYKUŁ 1 USTANOWIENIE EUMETSAT**

1. Niniejszym ustanawia się Europejską Organizację Eksploatacji Satelitów Meteorologicznych, zwaną dalej „EUMETSAT”.
2. Członkami EUMETSAT, zwanymi dalej „Krajami Członkowskimi”, są Kraje, będące Stronami tej Konwencji, zgodnie z przepisami Artykułu 16.2 i 16.3.
3. EUMETSAT będzie posiadał osobowość prawną. W szczególności będzie posiadał prawo do zamawiania, nabywania i zbywania majątku ruchomego i nieruchomego i do występowania w charakterze strony w postępowaniach prawnych.
4. Organami EUMETSAT będą Rada i Dyrektor Generalny.
5. Siedziba EUMETSAT zlokalizowana będzie w Darmstadt w Republice Federalnej Niemiec chyba, że Rada zdecyduje inaczej, zgodnie z Artykułem 5.2(b)v.
6. Oficjalnymi językami EUMETSAT będą angielski i francuski.

### **ARTYKUŁ 2 CELE, DZIAŁANIA I PROGRAMY**

1. Głównym celem EUMETSAT będzie ustanowienie, utrzymanie i eksploatacja Europejskiego systemu operacyjnych satelitów meteorologicznych, biorąc pod uwagę w maksymalnie możliwym zakresie rekomendacje Światowej Organizacji Meteorologicznej.

Kolejnym celem EUMETSAT jest wniesienie wkładu w operacyjne monitorowanie klimatu i wykrywanie globalnych zmian klimatu.

2. Definicja systemu początkowego zawarta jest w Załączniku I; dalsze systemy będą ustanawiane w oparciu o definicję zawartą w Artykule 3.
3. Realizując te cele, EUMETSAT będzie:
  - a) korzystać w maksymalnym zakresie z technologii rozwijanych w Europie, w szczególności w obszarze satelitów meteorologicznych, poprzez operacyjną kontynuację programów które wykazały swoją techniczną skuteczność i ekonomiczną efektywność;
  - b) polegać we właściwym stopniu na możliwościach istniejących organizacji międzynarodowych, prowadzących działania w podobnych dziedzinach;
  - c) uczestniczyć w rozwoju technik meteorologii kosmicznej i meteorologicznych systemów obserwacyjnych korzystających

z satelitów, co może prowadzić do usprawnienia usług przy optymalizacji kosztów.

4. Dla osiągnięcia tych celów EUMETSAT będzie, tak dalece jak to możliwe oraz zgodnie z tradycją meteorologiczną, współpracować z Rządami, organizacjami narodowymi Krajów Członkowskich, podobnie jak z Krajami innymi niż Członkowskie oraz rządowymi i pozarządowymi organizacjami naukowymi i technicznymi, których działania są związane z jego celami. EUMETSAT może w tym celu zawierać umowy.
5. Budżet Ogólny obejmuje działania, które nie odnoszą się do konkretnego programu. Działania objęte budżetem będą obejmować podstawową techniczną i administracyjną infrastrukturę EUMETSAT, w tym podstawowy personel, budynki i wyposażenie, a także działania wstępne, zatwierdzone przez Radę w ramach przygotowywania przyszłych programów, które nie zostały dotąd zatwierdzone.
6. Programy EUMETSAT będą zawierać programy obligatoryjne, w których uczestniczą wszystkie Kraje Członkowskie, i programy opcjonalne, w których uczestniczą te kraje, które wyrażą na to zgodę.
7. Programami obligatoryjnymi są:
  - a) Program Operacyjny Meteosat (MOP), zdefiniowany w Załączniku I Konwencji;
  - b) Programy podstawowe wymagane do kontynuacji obserwacji z orbit geostacjonarnej i polarnej;
  - c) inne programy zdefiniowane jako takie przez Radę.
8. Programy opcjonalne to programy w ramach celów EUMETSAT, zakwalifikowane jako takie przez Radę.
9. EUMETSAT może, poza programami, o których mowa w ustępach 6, 7 i 8 powyżej, ale nie w sprzeczności z celami EUMETSAT, prowadzić działania zamówione przez strony trzecie i zatwierdzone przez Radę zgodnie z Artykułem 5.2(a). Koszty takiej działalności będą ponoszone przez zainteresowane strony trzecie.

### **ARTYKUŁ 3 ZATWIERDZANIE PROGRAMÓW I BUDŻET OGÓLNY**

1. Programy obligatoryjne i Budżet Ogólny ustanawiane są poprzez przyjęcie Rezolucji Programowej przez Radę, zgodnie z Artykułem 5.2(a), do której dołączona jest szczegółowa Definicja Programu, zawierająca wszystkie niezbędne elementy programowe, techniczne, finansowe, umowne, prawne i inne.

2. Programy opcjonalne ustanawiane są w drodze przyjęcia Deklaracji Programu przez zainteresowane Kraje Członkowskie, zgodnie z Artykułem 5.3(a), do której dołączona jest szczegółowa Definicja Programu, zawierająca wszystkie niezbędne elementy programowe, techniczne, finansowe, umowne, prawne i inne. Każdy program opcjonalny będzie pozostawał w granicach celów EUMETSAT, zachowa zgodność z ogólnymi ramami Konwencji i zasadami ustanowionymi przez Radę dla jego zastosowania. Deklaracja Programowa będzie zatwierdzona przez Radę w formie Rezolucji Upoważniającej, zgodnie z Artykułem 5.2(d)iii.

Każdy Kraj Członkowski będzie miał możliwość udziału w przygotowywaniu projektu Deklaracji Programu i może stać się Krajem Uczestniczącym w programie opcjonalnym w ramach czasowych ustalonych w Deklaracji Programu.

Programy opcjonalne wchodzi do realizacji, jeśli co najmniej jedna trzecia Krajów Członkowskich EUMETSAT zadeklaruje swój udział w nich przez podpisanie Deklaracji w ustalonych ramach czasowych, a wkład tych Krajów Uczestniczących łącznie osiągnie 90% całości koszyka finansowego przewidzianego dla programu.

#### ARTYKUŁ 4

##### RADA

1. Rada składać się będzie z nie więcej niż dwóch przedstawicieli każdego Kraju Członkowskiego, z których jeden powinien być delegatem Narodowej Służby Meteorologicznej. Przedstawiciele mogą być wspomagani przez doradców podczas spotkań Rady.
2. Rada wybierze spośród swych członków Przewodniczącego i Wiceprzewodniczącego, którzy utrzymają swe stanowiska przez dwa lata, z możliwością jednorazowej reelekcji. Przewodniczący będzie prowadził dyskusje w Radzie i nie będzie upoważniony do reprezentowania Kraju Członkowskiego.
3. Rada będzie spotykać się na sesjach zwyczajnych co najmniej raz do roku. Może się też spotykać na sesjach nadzwyczajnych, zwoływanych na wniosek Przewodniczącego lub jednej trzeciej Krajów Członkowskich. Rada będzie spotykać się w Siedzibie EUMETSAT chyba, że zdecyduje ona inaczej.
4. Jeśli zajdzie taka potrzeba, Rada może ustanowić ciała pomocnicze i grupy robocze dla potrzeb osiągnięcia celów i realizacji programów EUMETSAT.
5. Rada przyjmie swój wewnętrzny regulamin.



## **ARTYKUŁ 5 ROLA RADY**

1. Rada będzie posiadać pełnomocnictwo do zatwierdzania wszystkich działań niezbędnych do wdrożenia tej Konwencji.
2. Rada będzie w szczególności umocowana:
  - (a) przy jednogłośnie decyzji wszystkich Krajów Członkowskich:
    - i. do decydowania o przystąpieniu do organizacji Krajów, zgodnie z Artykułem 16, oraz o warunkach takiego przystąpienia.
    - ii. do decydowania o przyjęciu programów obligatoryjnych i Budżetu Ogólnego zgodnie z Artykułem 3.1;
    - iii. do decydowania o maksymalnym pułapie składek do Budżetu Ogólnego na okres pięciu lat, na jeden rok przed końcem okresu, lub do korygowania tego pułapu;
    - iv. do decydowania o wszystkich działaniach programów finansowania, np. poprzez kredytowanie;
    - v. do autoryzacji każdego transferu z budżetu jednego programu obligatoryjnego do innego programu obligatoryjnego;
    - vi. do decydowania o każdej poprawce do zatwierdzonej Rezolucji Programu i Definicji Programu, zgodnie z Artykułem 3.1;
    - vii. do zatwierdzania przepisów Umów o Współpracy z Krajami innymi niż członkowskie;
    - viii. do decydowania o rozwiązaniu lub nierozwiązaniu EUMETSAT, zgodnie z Artykułem 20;
    - ix. do wprowadzania poprawek do Załączników do niniejszej Konwencji;
    - x. do zatwierdzania przekroczeń kosztów o ponad 10%, co powoduje wzrost oryginalnego koszyka finansowego lub pułapu programów obligatoryjnych (z wyjątkiem MOP);
    - xi. do decydowania o działaniach prowadzonych w imieniu stron trzecich.
  - (b) większością dwóch trzecich głosów obecnych Krajów Członkowskich i przy obecności głosujących reprezentujących co najmniej dwie trzecie całkowitej sumy składek PNB (odpowiednio składki do MOP dla podpunktu „i” poniżej):

- i. do przyjmowania budżetu dla MOP, razem z poziomem uzupełnień personelu oraz wydatkami i przychodami prognozowanymi na trzy lata, dołączonymi do budżetu;
  - ii. do zatwierdzania Zasad Finansowych oraz wszystkich przepisów finansowych;
  - iii. do decydowania w jaki sposób EUMETSAT zostanie rozwiązany, zgodnie z przepisami Artykułu 20.3. i 20.4;
  - iv. do decydowania w sprawie wykluczenia Kraju Członkowskiego, zgodnie z przepisami Artykułu 14 i o warunkach tego wykluczenia;
  - v. do decydowania o każdej zmianie lokalizacji Siedziby EUMETSAT;
  - vi. do zatwierdzenia Regulaminu Pracowniczego;
  - vii. do decydowania w sprawie polityki dystrybucji danych satelitarnych dla programów obligatoryjnych.
- (c) większością reprezentującą dwie trzecie całkowitej sumy składek i jedną drugą Krajów Członkowskich obecnych i głosujących:
- i. do przyjmowania rocznego Budżetu Ogólnego i rocznych budżetów programów obligatoryjnych (z wyjątkiem MOP), wraz z ich poziomami uzupełnień personelu, oraz dołączoną prognozą wydatków i przychodów na następne trzy lata;
  - ii. do zatwierdzania przekroczeń kosztów do 10% a tym samym wzrostu oryginalnego koszyka finansowego lub pułapu (z wyjątkiem MOP);
  - iii. do zatwierdzania rocznego rozliczenia za rok ubiegły, wraz z bilansem aktywów i zobowiązań EUMETSAT, po zapoznaniu się z raportem audytora i udzielenia absolutorium Dyrektorowi Generalnemu w odniesieniu do zrealizowanego budżetu;
  - iv. do decydowania we wszystkich innych sprawach związanych z programami obligatoryjnymi, które mają skutek finansowy dla Organizacji.
- (d) większością dwóch trzecich Krajów Członkowskich obecnych i głosujących:
- i. do nominowania Dyrektora Generalnego na określony czas, oraz przerwania lub zawieszenia tej nominacji; w przypadku zawieszenia, Rada nominuje Pełniącego Obowiązki Dyrektora Generalnego;



- h ii. do definiowania specyfikacji operacyjnych obligatoryjnych programów satelitarnych oraz ich produktów i usług;
- si iii. do decydowania, czy przedstawiony program opcjonalny mieści się w zakresie celów EUMETSAT i czy jest zgodny z ogólnymi ramami Konwencji oraz zasadami jego zastosowania uzgodnionymi przez Radę;
- ni iv. do zatwierdzenia podpisania każdej Umowy z Krajami Członkowskimi, międzynarodowymi organizacjami rządowymi, pozarządowymi lub narodowymi organizacjami Krajów Członkowskich;
- l, v. do przyjmowania rekomendacji dla Krajów Członkowskich dotyczących poprawek do niniejszej Konwencji;
- vi. do przyjmowania wewnętrznego regulaminu;
- J vii. do nominowania audytorów i do decydowania o długości okresu pełnienia przez nich obowiązków.
- i (e) zwykłą większością głosów Krajów Członkowskich obecnych głosujących:
  - y i. do zatwierdzania zatrudnienia lub rozwiązania umów z personelem wyższego szczebla;
  - 1 ii. do decydowania w sprawie ustanowienia organów pomocniczych i grup roboczych oraz zdefiniowania ich zakresów obowiązków;
  - 1 iii. do decydowania w sprawie wszystkich działań niewskazanych jednoznacznie w niniejszej Konwencji.
- 3 3. Dla programów opcjonalnych mają zastosowanie następujące zasady szczególne:
  - 1 (a) Deklaracja Programowa będzie przyjmowana większością dwóch trzecich zainteresowanych Krajów Członkowskich obecnych i głosujących;
  - 1 (b) Decyzje w sprawie wszystkich działań dla wdrożenia programu opcjonalnego będą podejmowane w ramach głosowania, większości głosów równą dwóm trzecim sumy składek i przy obecnej i głosującej jednej trzeciej Krajów Uczestniczących.
- 1 Współczynnik Krajów Uczestniczących jest ograniczony do 30% nawet, jeśli procent wkładu tego kraju ze składek finansowych jest wyższy.

- (c) Każda poprawka do Deklaracji Programowej i każda decyzja o przystąpieniu wymaga jednogłośniejszy decyzji wszystkich Krajów Uczestniczących.
4. Każdy Kraj Członkowski posiadać będzie jeden głos w Radzie. Kraj Członkowski zostanie pozbawiony tego głosu, jeśli kwota zaległych składek przekroczy szacowaną sumę jego składek na bieżący rok finansowy. W tym przypadku taki Kraj Członkowski może zostać uprawniony do oddania głosu, jeśli większość dwóch trzecich wszystkich Krajów Członkowskich uprawnionych do głosowania stwierdzi, że niewywiązanie się z obowiązku dokonania płatności spowodowane było okolicznościami poza kontrolą tego Kraju. Dla potrzeb określania jednogłośniejszy lub większości przewidzianych w niniejszej Konwencji, Kraje Członkowski, które nie mają prawa głosu nie będą brane pod uwagę. Powyższa zasada będzie miała zastosowanie *mutatis mutandis* do programów opcjonalnych.
- Sformułowanie „Kraj Członkowski obecny i głosujący” będzie oznaczać Kraj Członkowski głosujący za lub przeciw. Kraje Członkowski wstrzymujące się od głosu będą traktowane jako niegłosujące.
5. Do ukonstytuowania się *quorum* konieczna będzie większość Krajów Członkowskich uprawnionych do głosowania. Zasada ta będzie miała zastosowanie *mutatis mutandis* do programów opcjonalnych. Decyzje Rady w odniesieniu do spraw pilnych będą podejmowane w drodze procedury pisemnej w okresie pomiędzy spotkaniami Rady.

## ARTYKUŁ 6 DYREKTOR GENERALNY

1. Dyrektor Generalny będzie odpowiedzialny za wdrażanie decyzji podjętych przez Radę i za wykonywanie zadań przypisanych EUMETSAT. Będzie on prawnym przedstawicielem EUMETSAT i w tym charakterze będzie podpisywał umowy zatwierdzone przez Radę oraz zamówienia.
2. Dyrektor Generalny będzie działał zgodnie z instrukcjami Rady. W szczególności będzie on:
- (a) zapewniał prawidłowe funkcjonowanie EUMETSAT;
  - (b) przyjmował składki Krajów Członkowskich;
  - (c) zaciągał zobowiązania i ponosił wydatki zatwierdzone przez Radę, w granicach zatwierdzonych linii kredytowych;
  - (d) wdrażał decyzje Rady dotyczące finansowania EUMETSAT;
  - (e) przygotowywał zaproszenia przetargowe i zamówienia;

- (f) przygotowywał spotkania Rady i zapewniał konieczne wsparcie techniczne i administracyjne spotkaniom potencjalnych organów pomocniczych i grup roboczych;
- (g) monitorował i kontrolował realizację zamówień;
- (h) przygotowywał i wdrażał budżet EUMETSAT zgodnie z Zasadami Finansowymi i przedkładał corocznie Radzie rozliczenie realizacji budżetu, wraz z bilansem aktywów i zobowiązań, w każdym przypadku przygotowywanych zgodnie z Zasadami Finansowymi, oraz raporty z działalności EUMETSAT;
- (i) prowadził niezbędną księgowość;
- (j) wykonywał inne zadania, jakie mogą mu zastać powierzone przez Radę.

3. Dyrektor Generalny będzie wspomagany przez Sekretariat.

#### **ARTYKUŁ 7 PERSONEL SEKRETARIATU**

1. Z wyjątkiem sytuacji przewidzianej w ustępie drugim tego Artykułu, personel Sekretariatu będzie objęty Regulaminem Pracowniczym, przyjętym przez Radę zgodnie z przepisami Artykułu 5.2(b). Jeśli warunki zatrudnienia nie są określone przez te Zasady, personel będzie podlegał prawu stosowanemu w kraju, w którym dana osoba wykonuje swe obowiązki.
2. Personel będzie wybierany w oparciu o swe kwalifikacje, biorąc pod uwagę międzynarodowy charakter EUMETSAT. Nie będą rezerwowane żadne stanowiska dla obywateli określonych Krajów Członkowskich.
3. Personel organów narodowych Krajów Członkowskich może być zatrudniany i dostępny dla EUMETSAT na czas oznaczony.
4. Rada będzie, zgodnie z Artykułem 5.2(e), zatwierdzać nominacje i dymisje wyższych urzędników zgodnie z Regulaminem Pracowniczym. Inni członkowie personelu będą zatrudniani i dymisjonowani przez Dyrektora Generalnego, działającego z upoważnienia Rady. Dyrektor Generalny będzie posiadał takie upoważnienie w stosunku do całego personelu Sekretariatu.
5. Kraje Członkowskie będą respektować międzynarodowy charakter odpowiedzialności Dyrektora Generalnego i pracowników Sekretariatu. W wykonywaniu swych obowiązków, Dyrektor Generalny i pracownicy Sekretariatu nie będą oczekiwać ani akceptować instrukcji od żadnego Rządu ani żadnej instytucji zewnętrznej względem EUMETSAT.

## **ARTYKUŁ 8 WŁASNOŚĆ I DYSTRYBUCJA DANYCH SATELITARNYCH**

1. EUMETSAT będzie posiadał globalne, wyłączne prawo własności do wszystkich danych generowanych przez satelity i instrumenty EUMETSAT.
2. EUMETSAT będzie udostępniał Narodowym Służbom Meteorologicznym Krajów Członkowskich Światowej Organizacji Meteorologicznej pakiety danych uzgodnione przez Radę.
3. Polityka dystrybucji odnosząca się do danych satelitarnych, będzie ustanowiona zgodnie z zasadami określonymi w Artykule 5.2(b) dla programów obligatoryjnych i 5.3(b) dla programów opcjonalnych. EUMETSAT, przez swój Sekretariat, i Kraje Członkowskie będą odpowiedzialne za wdrażanie tej polityki.

## **ARTYKUŁ 9 ODPOWIEDZIALNOŚĆ**

1. EUMETSAT nie udziela gwarancji na usługi i produkty które są lub będą realizowane w ramach tej Konwencji.
2. EUMETSAT, Kraje Członkowskie, ich służby cywilne lub pracownicy wykonujący zadania w ramach ich zakresów obowiązków, a także wszyscy przedstawiciele na spotkania EUMETSAT, nie będą odpowiedzialni przed żadnym Krajem Członkowskim lub EUMETSAT w odniesieniu do strat lub szkód wynikających z każdej przerwy, opóźnienia lub niezadowolającego funkcjonowania wykonywanych usług.
3. Żaden Kraj Członkowski nie będzie odpowiedzialny za działania i zobowiązania EUMETSAT związane z ustanowieniem segmentu kosmicznego EUMETSAT z wyjątkiem sytuacji, gdy takie zobowiązania wynikają z traktatu, którego stronami są Kraj Członkowski i Kraj żądający odszkodowania. W tym przypadku EUMETSAT zabezpieczy zainteresowany Kraj Członkowski w odniesieniu do każdej takiej odpowiedzialności chyba, że ten ostatni przyjął na siebie wyłączną odpowiedzialność w tym zakresie. Rada ustali procedury wdrożenia tego ustępu.

## **ARTYKUŁ 10 ZASADY FINANSOWANIA**

1. Wydatki EUMETSAT będą pokrywane ze składek finansowych Krajów Członkowskich i ze wszystkich innych przychodów EUMETSAT.
2. Każdy Kraj Członkowski będzie wpłacał do EUMETSAT roczną składkę do Budżetu Ogólnego i do programów obligatoryjnych (z wyjątkiem MOP,

w oparciu o średni PNB każdego Kraju Członkowskiego z ostatnich trzech lat, dla których dostępne są dane statystyczne.

Aktualizacja danych statystycznych będzie prowadzona co trzy lata.

Dla MOP, każdy Kraj Członkowski będzie wpłacał do EUMETSAT składkę roczną w skali określonej w Załączniku II.

3. Kraje Członkowskie obowiązane są do wpłacania ich składek do programów obowiązkowych (z wyjątkiem MOP) do maksimum 110%, jeśli taka decyzja będzie podjęta zgodnie z Artykułem 5.2(c)ii.
4. Dla programów opcjonalnych, każdy uczestniczący Kraj Członkowski będzie wpłacał do EUMETSAT roczną składkę na podstawie skali uzgodnionej dla danego programu.
5. W przypadku, gdy program opcjonalny nie jest w pełni zabezpieczony finansowo w drodze subskrypcji po roku od chwili jego wejścia do realizacji, zgodnie z Artykułem 3.2, aktualni uczestnicy są zobowiązani do akceptacji nowej skali składek, tak, aby deficyt został rozdzielony proporcjonalnie chyba, że jednogłośnie zdecydują o innym rozwiązaniu.
6. Wszystkie składki powinny być dokonywane w Europejskich Jednostkach Monetarnych (ECU), zdefiniowanych przez Wspólnoty Europejskie. Składki na MOP mogą także być wpłacane w każdej walucie wymiennej.
7. Metody wpłacania składek i metody aktualizacji danych statystycznych dla PNB zostaną określone w Zasadach Finansowych.
8. Zasady Finansowe zdefiniują stosowane procedury w przypadku nieopłacenia składki przez Kraj Członkowski, podobnie jak dodatkowe opłaty dla Kraju Członkowskiego, zalegającego z opłatą składki.
9. Rada może zaakceptować składki dobrowolne w formie pieniężnej lub innej, o ile są one dokonywane na cele zgodne z celami, działaniami i zasadami EUMETSAT.

## **ARTYKUŁ 11 BUDŻET**

1. Budżet będzie ustanawiany w oparciu o walutę ECU.
2. Rok finansowy będzie trwał od 1 stycznia do 31 grudnia każdego roku.
3. Budżet EUMETSAT będzie projektowany dla każdego roku finansowego przed rozpoczęciem tego roku, na warunkach określonych w Zasadach Finansowych. Przychody i wydatki wykazane w budżecie będą zbilansowane.

4. Rada będzie, zgodnie z Artykułem 5.2(b) i (c), przyjmować budżet dla MOP, Budżet Ogólny i budżety na programy obligatoryjne na każdy rok finansowy, podobnie jak każdy budżet uzupełniający lub poprawiony. Kraje Członkowskie uczestniczące w programach opcjonalnych będą przyjmować budżety dla tych programów zgodnie z Artykułem 5.3(b).
5. Przyjęcie budżetu będzie zawierać:
  - (a) zobowiązanie każdego Kraju Członkowskiego do wpłacania do EUMETSAT składki finansowej ustalonej w budżecie;
  - (b) pełnomocnictwo dla Dyrektora Generalnego do zaciągania zobowiązań i ponoszenia wydatków w ramach odpowiednich, zatwierdzonych linii kredytowych.
6. Jeśli budżet nie zostanie przyjęty na początku roku finansowego, Dyrektor Generalny może, każdego miesiąca, zaciągać zobowiązania i dokonywać płatności w każdym rozdziale budżetu do wysokości jednej dwunastej środków przyznanych w budżecie poprzedniego roku finansowego, o ile nie będzie dysponował środkami przewyższającymi jedną dwunastą tych, które zostały przewidziane w projekcie budżetu.
7. Kraje Członkowskie będą wpłacały każdego miesiąca kwoty tymczasowe, zgodne ze skalą składek, i konieczne do zastosowania ustępu 8 niniejszego Artykułu.
8. Szczegóły uzgodnień finansowych i procedur księgowych będą zawarte w Zasadach Finansowych przyjętych przez Radę zgodnie z Artykułem 5.2(b).

## **ARTYKUŁ 12 AUDYT**

1. Kwoty wszystkich przychodów i wydatków wykazane w budżecie oraz bilans aktywów i zobowiązań EUMETSAT będzie poddany dorocznemu audytowi, na warunkach określonych w Zasadach Finansowych. Audytorzy przedłożą Radzie każdego roku raport księgowy.
2. Dyrektor Generalny udzieli audytorom wszelkiej informacji i wymaganej pomocy dla realizacji ich zadań.
3. Dalsze szczegóły audytu zostaną określone przez Radę.

## **ARTYKUŁ 13 PRZYWILEJE I IMMUNITETY**

EUMETSAT będzie korzystał z przywilejów i immunitetów, które są niezbędne dla prowadzenia oficjalnej działalności organizacji, zgodnie z odpowiednim Protokołem; który zostanie przygotowany później.



## ARTYKUŁ 14 NIEWYPEŁNIANIE ZOBOWIĄZAŃ

1. Kraj Członkowski, który nie wypełnia swych zobowiązań wobec Konwencji będzie zawieszony w prawach członka EUMETSAT jeśli tak zdecyduje Rada, zgodnie z przepisami Artykułu 5.2(b). Kraj ten nie będzie brał udziału w głosowaniu w tej sprawie. Odpowiednia decyzja wejdzie w życie w terminie określonym przez Radę.
2. Jeśli Kraj Członkowski zostanie wykluczony z Konwencji, skala składek do Budżetu Ogólnego i do programów obligatoryjnych zostanie skorygowana zgodnie z Artykułem 10.2. Kraje uczestniczące będą, zgodnie z zasadami, określonymi w Deklaracji Programowej, decydować o każdej korekcie skali składek po wykluczeniu z programów opcjonalnych.

## ARTYKUŁ 15 SPRAWY SPORNE

1. Wszystkie sprawy sporne między dwoma lub więcej Krajami Członkowskimi albo między każdym z nich a EUMETSAT, dotyczące interpretacji lub zastosowania niniejszej Konwencji lub jej Załączników, które nie mogą być rozwiązane przez /lub przy udziale Rady, będą, na żądanie każdej Strony, przedstawiane Trybunałowi Arbitrażowemu chyba, że Strony wyrażą zgodę na inny tryb rozwiązania sprawy spornej.
2. Trybunał Arbitrażowy złożony będzie z trzech członków. Każda spierająca się Strona nominuje jednego arbitra w okresie dwóch miesięcy liczonych od daty otrzymania żądania określonego powyżej w ustępie 1. Dwóch pierwszych arbitrów, w ciągu dwóch miesięcy, liczonych od daty nominacji drugiego arbitra, nominuje trzeciego arbitra, który będzie Przewodniczącym Trybunału Arbitrażowego, przy czym nie może on być narodowości Kraju, który jest Stroną w sprawie spornej. Jeśli jeden z dwu arbitrów nie zostanie nominowany w wymaganym okresie, będzie on, na żądanie którejkolwiek ze Stron, nominowany przez Prezesa Międzynarodowego Trybunału Sprawiedliwości lub, jeśli nie będzie zgody między Stronami co do odwołania się do tej instancji, zostanie nominowany przez Sekretarza Generalnego Stałego Sądu Arbitrażowego. Ta sama procedura będzie stosowana, jeśli Przewodniczący Trybunału Arbitrażowego nie zostanie nominowany w wymaganym terminie.
3. Trybunał Arbitrażowy sam określi swą siedzibę i ustanowi swoje wewnętrzne przepisy proceduralne.
4. Każda ze Stron ponosi koszty związane z arbitrem, za którego nominację jest odpowiedzialna, oraz koszty reprezentowania przed Trybunałem. Wydatki związane z Przewodniczącym Trybunału Arbitrażowego, będą równo podzielone między obie Strony sporu.

5. Orzeczenie Trybunału Arbitrażowego będzie podejmowane przez większość jego członków, która nie powstrzymała się od głosu. Takie orzeczenie będzie ostatecznym i obowiązującym wszystkie Strony sporu i nie będzie poddane apelacji. Strony bezzwłocznie zastosują się do orzeczenia. W przypadku, jeśli wystąpi spór o znaczenie lub zakres decyzji, Trybunał Arbitrażowy zinterpretuje je na żądania każdej ze Stron sporu.

## ARTYKUŁ 16 PODPISANIE, RATYFIKACJA I PRZYSTĄPIENIE

1. Niniejsza Konwencja będzie otwarta do podpisania przez Kraje, które brały udział w Konferencji Pełnomocników w sprawie ustanowienia Europejskiej Organizacji Eksploatacji Satelitów Meteorologicznych.
2. Wspomniane Kraje staną się Stronami tej Konwencji poprzez:
  - podpisanie które nie podlega ratyfikacji, przyjęciu lub zatwierdzeniu, lub
  - zdeponowanie dokumentu ratyfikacyjnego, przyjęcia lub zatwierdzenia u depozytariusza, jeśli Konwencja była podpisana z zastrzeżeniem poddania ratyfikacji, przyjęciu lub zatwierdzeniu.
3. Od momentu wejścia w życie Konwencji, każdy Kraj, który nie uczestniczył w Konferencji Pełnomocników, określonej w ustępie 1 tego Artykułu, może przystąpić do niej na podstawie decyzji Rady, podjętej zgodnie z przepisami Artykułu 5.2(a). Kraj, który wyraża życzenie przystąpienia do niniejszej Konwencji odpowiednio notyfikuje Dyrektorowi Generalnemu a ten poinformuje Kraje Członkowskie o tym życzeniu na co najmniej trzy miesiące przed przedłożeniem Radzie do decyzji. Rada określi warunki przystąpienia danego kraju, zgodnie z Artykułem 5.2(a).
4. Dokumenty ratyfikacyjne, przyjęcia, zatwierdzenia i przystąpienia będą zdeponowane Rządowi Konfederacji Szwajcarskiej, określonej jako „depozytariusz”.
5. Przystąpienie do EUMETSAT oznacza co najmniej udział w Budżecie Ogólnym i we wszystkich programach obligatoryjnych. Udział w programach opcjonalnych zależy od decyzji Krajów Uczestniczących, zgodnie z Artykułem 5.3(c). Każdy Kraj stający się Stroną Konwencji, wniesie specjalną opłatę na pokrycie kosztów inwestycji dotychczas poniesionych, biorąc pod uwagę programy obligatoryjne i opcjonalne, w których Kraj będzie uczestniczył. Wielkość tej płatności będzie określona zgodnie z Artykułem 5.2(a) i w odniesieniu do programów obligatoryjnych i zgodnie z Artykułem 5.3(c) w odniesieniu do programów opcjonalnych.
6. Jeśli Kraj przystępuje do Konwencji, skala składek do Budżetu Ogólnego i na programy obligatoryjne zostanie przez Radę odpowiednio skorygowana. Kraje Uczestniczące będą decydować o każdej korekcie skali składek po przystąpieniu do każdego programu opcjonalnego.

## ARTYKUŁ 17 WEJŚCIE W ŻYCIE

1. Niniejsza Konwencja wejdzie w życie sześćdziesiąt dni po dacie, w której Kraje, które generują kwotę co najmniej 85% całkowitej sumy składek, zgodnie ze skalą podaną w Załączniku II, zostaną Stronami tej Konwencji, wdrażając Artykuł 16.2.
2. Jeśli wymagania dla wejścia w życie tej Konwencji, zgodnie z ustępem 1 niniejszego Artykułu, nie zostaną spełnione w ciągu 2 lat po złożeniu Konwencji do podpisu, depozytariusz, tak prędko jak to możliwe, zwoła Rządy Krajów które podpisały Konwencję bez konieczności poddania jej ratyfikacji, przyjęciu lub zatwierdzeniu, lub które zdeponowały dokument ratyfikacyjny, przyjęcia lub zatwierdzenia. Rządy te mogą wówczas zdecydować, że, mimo wymagań ustępu 1 Konwencja wejdzie w życie pomiędzy nimi. Podejmując taką decyzję, Rządy te uzgodnią datę wejścia w życie i skorygują skalę składek określoną w Załączniku II.
3. Po wejściu w życie Konwencji, zgodnie z ustępem 1 lub ustępem 2 niniejszego Artykułu i oczekując na zdeponowanie dokumentu ratyfikacyjnego, przyjęcia lub zatwierdzenia, Kraj, który podpisał Konwencję i który zobowiązany jest poddać ją ratyfikacji, przyjęciu lub zatwierdzeniu, może brać udział w spotkaniach EUMETSAT bez prawa do głosowania.
4. Dla każdego Kraju, który, po dacie wejścia w życie Konwencji, zgodnie z ustępem 1 lub ustępem 2 niniejszego Artykułu, podpisuje Konwencję bez konieczności poddania jej ratyfikacji, przyjęciu i zatwierdzeniu, lub zdeponuje swój dokument ratyfikacyjny, przyjęcia lub zatwierdzenia, oraz dla każdego Kraju akcesyjnego, Konwencja będzie skuteczna w dniu podpisania przez dany Kraj, lub w dniu zdeponowania dokumentu ratyfikacyjnego, przyjęcia, zatwierdzenia lub przystąpienia, zależnie od przypadku.

## ARTYKUŁ 18 POPRAWKI

1. Każdy Kraj Członkowski może proponować poprawki do niniejszej Konwencji. Propozycje poprawek zostaną przekazane Dyrektorowi Generalnemu, który zakomunikuje je innym Krajom Członkowskim nie mniej niż trzy miesiące przed ich rozpatrzeniem przez Radę. Rada rozpatrzy takie propozycje i może, w drodze decyzji, podjętej zgodnie z Artykułem 5.2(d)v, rekomendować Krajom Członkowskim przyjęcie proponowanych poprawek.
2. Poprawki rekomendowane przez Radę wejdą w życie trzydzieści dni po otrzymaniu przez depozytariusza Konwencji pisemnych deklaracji akceptacji przez wszystkie Kraje Członkowskie.

3. Rada może, w drodze decyzji podjętej zgodnie z Artykułem 5.2(a) wprowadzić poprawki do załączników do niniejszej Konwencji, o ile każda taka poprawka nie pozostaje w konflikcie z Konwencją, jednocześnie określając datę wejścia w życie poprawki dla wszystkich Krajów Członkowskich.

## **ARTYKUŁ 19 WYPOWIEDZENIE**

1. Po sześciu latach od wejścia w życie niniejszej Konwencji każdy Kraj Członkowski może ją wypowiedzieć w drodze notyfikacji do depozytariusza Konwencji, a tym samym opuścić Budżet Ogólny, oraz programy obligatoryjne i opcjonalne. Wypowiedzenie będzie skutkowało, dla Budżetu Ogólnego, na koniec pięcioletniego okresu, dla którego został zatwierdzony pułap finansowy, oraz dla programów obligatoryjnych i opcjonalnych w momencie wygaśnięcia tych programów.
2. Zainteresowany Kraj utrzyma swe prawa nabyte do dnia, w którym wypowiedzenie nabierze mocy względem programów, w których uczestniczył.
3. Jeśli Kraj Członkowski przestaje być Stroną Konwencji, skala składek do Budżetu Ogólnego powinna zostać skorygowana zgodnie z Artykułem 10.2, na okres pięciu lat następujących po okresie, w którym dany Kraj wypowiedział Konwencję.

## **ARTYKUŁ 20 ROZWIĄZANIE**

1. EUMETSAT może być rozwiązany przez Radę w każdym czasie, zgodnie z Artykułem 5.2(a).
2. O ile Rada nie zdecyduje inaczej, EUMETSAT może zostać rozwiązany w rezultacie wypowiedzenia tej Konwencji przez jeden lub więcej Krajów Członkowskich zgodnie z przepisami Artykułu 19.1 lub gdy w wyniku wykluczenia zgodnie z Artykułem 14.1, wysokość składki każdego Kraju Członkowskiego do Budżetu Ogólnego i do programów obligatoryjnych wzrasta o więcej niż jedną piątą.

Decyzja o rozwiązaniu będzie podjęta przez Radę, zgodnie z Artykułem 5.2(a), a Kraj Członkowski wypowiadający Konwencję lub wykluczony nie bierze udziału w głosowaniu w tej sprawie.

3. W przypadkach określonych w ustępach 1 i 2, Rada zatrudni likwidatora.

4. Aktywa będą rozdzielone pomiędzy Kraje, które pozostają członkami EUMETSAT w czasie jego rozwiązywania proporcjonalnie do składek rzeczywiście przez nie płaconych od czasu, gdy stały się Stronami tej Konwencji. W przypadku deficytu, powinien on zostać pokryty przez te same Kraje proporcjonalnie do składek określonych na bieżący rok finansowy.

#### **ARTYKUŁ 21 NOTYFIKACJA**

Depozytariusz będzie powiadamiał Kraje podpisujące i przystępujące o:

- (a) każdym podpisaniu Konwencji;
- (b) zdeponowaniu każdego dokumentu ratyfikacyjnego, przyjęcia, zatwierdzenia i przystąpienia;
- (c) wejściu w życie Konwencji, zgodnie z ustępem 1 lub ustępem 2 Artykułu 17;
- (d) przyjęciu i wejściu w życie każdej poprawki do Konwencji lub Załączników do niej;
- (e) każdym wypowiedzeniu Konwencji lub utracie statusu członka EUMETSAT;
- (f) rozwiązaniu EUMETSAT.

#### **ARTYKUŁ 22 REJESTRACJA**

Po wejściu w życie niniejszej Konwencji i każdej poprawki do niej, depozytariusz będzie je rejestrował u Sekretarza Generalnego Narodów Zjednoczonych, zgodnie z Artykułem 102 Karty Narodów Zjednoczonych.

**CONVENTION  
FOR THE ESTABLISHMENT OF A  
EUROPEAN ORGANISATION FOR THE EXPLOITATION  
OF METEOROLOGICAL SATELLITES**

**(EUMETSAT)**

**as amended by the EUMETSAT Council**

**in Resolution EUM/C/Res. XXXVI of 5 June 1991, and subsequently accepted by all**

**EUMETSAT Member States**



---

**TABLE OF CONTENTS**

PREAMBLE

ARTICLE 1

Establishment of EUMETSAT

ARTICLE 2

Objectives, Activities and Programmes

ARTICLE 3

Adoption of Programmes and the General Budget

ARTICLE 4

The Council

ARTICLE 5

Role of the Council

ARTICLE 6

Director-General

ARTICLE 7

Staff of the Secretariat

ARTICLE 8

Ownership and Distribution of Satellite Data

ARTICLE 9

Liability

ARTICLE 10

Funding Principles

ARTICLE 11

Budgets

ARTICLE 12

Audit

ARTICLE 13

Privileges and Immunities

ARTICLE 14

Non-Fulfilment of Obligations

ARTICLE 15  
Disputes

ARTICLE 16  
Signature, Ratification and Accession

ARTICLE 17  
Entry into Force

ARTICLE 18  
Amendments

ARTICLE 19  
Denunciation

ARTICLE 20  
Dissolution

ARTICLE 21  
Notification

ARTICLE 22  
Registration

## PREAMBLE

The States Parties to this Convention,

### CONSIDERING that:

- the safety of populations and the efficient execution of numerous human activities are conditioned by meteorological data and that it calls for more accurate and prompter forecasts;
- the possibility of improving the forecasts to a large extent depends on the availability of meteorological observations, local as well as global, including those relating to remote and desert regions;
- meteorological satellites have proved their aptitude and unique potential as a complement to the ground observations systems, particularly in respect to permanent weather monitoring and the carrying out and speedy collection of observations over the most inaccessible areas of the earth's surface;
- meteorological satellites, by virtue of their data coverage and operational characteristics, provide long term global data sets of vital importance for the monitoring of the earth and its climate, especially important for the detection of global change;

### NOTING that:

- the World Meteorological Organization has recommended its members to improve meteorological data bases and strongly supported plans to develop and exploit a global satellite observation system in order to contribute to its programmes;
- the Meteosat satellites were successfully developed by the European Space Agency;
- the Meteosat Operational Programme (MOP) conducted by EUMETSAT has demonstrated Europe's capacity to assume its share of responsibility in the operation of a global satellite observation system;

### RECOGNISING that:

- no other national or international organisation provides Europe with all the meteorological satellite data necessary to cover its zones of interest;
- the magnitude of the human, technical and financial resources required for activities in the space field is such that these resources lie beyond the means of any single European country;
- it is desirable to provide the European meteorological organisations with a framework for cooperation enabling them to embark on joint activities making use of space technologies applicable to meteorological research and weather forecasting;

### HAVE AGREED AS FOLLOWS:

**ARTICLE 1****ESTABLISHMENT OF EUMETSAT**

- 1 A European Organisation for the Exploitation of Meteorological Satellites, hereinafter referred to as "EUMETSAT", is hereby established.
- 2 The members of EUMETSAT, hereinafter referred to as "Member States", shall be those States that are Parties to this Convention in pursuance of the provisions of Article 16.2 or 16.3.
- 3 EUMETSAT shall have legal personality. It shall in particular have the capacity to contract, to acquire and dispose of movable and immovable property and to be party to legal proceedings.
- 4 The organs of EUMETSAT shall be the Council and the Director-General.
- 5 The Headquarters of EUMETSAT shall be located in Darmstadt, Federal Republic of Germany, unless otherwise decided by Council in accordance with Article 5.2 (b) v.
- 6 The official languages of EUMETSAT shall be English and French.

**ARTICLE 2****OBJECTIVES, ACTIVITIES AND PROGRAMMES**

- 1 The primary objective of EUMETSAT is to establish, maintain and exploit European systems of operational meteorological satellites, taking into account as far as possible the recommendations of the World Meteorological Organization.  
  
A further objective of EUMETSAT is to contribute to the operational monitoring of the climate and the detection of global climatic changes.
- 2 The definition of the initial system is contained in Annex I; further systems shall be established as defined in Article 3.
- 3 In the execution of its objectives, EUMETSAT shall:
  - (a) take maximum advantage of the technologies developed in Europe, in particular in the field of meteorological satellites by providing for operational continuation of the programmes that have proved technically successful and cost-effective;
  - (b) rely as appropriate on the capabilities of the existing international organisations carrying out activities in a similar field;
  - (c) contribute to the development of space meteorology techniques and meteorological observing systems using satellites that may lead to improved services at optimum cost.

- 4 For the purpose of achieving its objectives EUMETSAT shall, as far as possible, and in conformity with meteorological tradition, cooperate with the Governments and national organisations of the Member States, as well as with non-Member States and governmental and non-governmental international scientific and technical organisations whose activities are related to its objectives. EUMETSAT may conclude agreements to that end.
- 5 The General Budget comprises activities not linked to a specific programme. They shall represent the basic technical and administrative infrastructure of EUMETSAT including basic staff, buildings and equipment as well as preliminary activities authorised by the Council in preparation of future programmes not yet approved.
- 6 The programmes of EUMETSAT shall include mandatory programmes in which all Member States participate and optional programmes with participation by those Member States that agree so to do.
- 7 Mandatory programmes are:
- (a) the Meteosat Operational Programme (MOP) as defined in Annex I of the Convention;
  - (b) the basic programmes required to continue the provision of observations from geostationary and polar orbits;
  - (c) other programmes as defined as such by the Council.
- 8 Optional programmes are programmes within the objectives of EUMETSAT agreed as such by the Council.
- 9 EUMETSAT may, outside the programmes referred to in paragraphs 6, 7 and 8 above but not in conflict with the objectives of EUMETSAT, carry out activities requested by third parties and approved by the Council in accordance with Article 5.2 (a). The cost of such activities shall be borne by the third party concerned.

### ARTICLE 3

#### ADOPTION OF PROGRAMMES AND THE GENERAL BUDGET

- 1 Mandatory programmes and the General Budget are established through the adoption of a Programme Resolution by the Council in accordance with Article 5.2 (a), to which a detailed Programme Definition, containing all necessary programmatic, technical, financial, contractual, legal and other elements is attached.
- 2 Optional programmes are established through the adoption of a Programme Declaration by the Member States interested in accordance with Article 5.3 (a) to which a detailed Programme Definition, containing all necessary programmatic, technical, financial, contractual, legal and other elements is attached. Any optional programme shall fall within the objectives of EUMETSAT and be in accordance with the general framework of the Convention and the rules agreed by the Council for its application. The Programme Declaration shall be approved by the Council in an Enabling Resolution in accordance with Article 5.2 (d) iii.

Any Member State shall have the opportunity to participate in the preparation of a draft Programme Declaration and may become a Participating State of the optional programme within the time frame set out in the Programme Declaration.

Optional programmes take effect once at least one third of all EUMETSAT Member States have declared their participation by signing the Declaration within the time frame set out and the subscriptions of these Participating States have reached 90% of the total financial envelope.

### ARTICLE 4

#### THE COUNCIL

- 1 The Council shall be composed of not more than two representatives of each Member State, one of whom should be a delegate of the country's National Meteorological Service. The representatives may be assisted by advisers during meetings of the Council.
- 2 The Council shall elect from among its members a Chairman and a Vice-Chairman who shall hold office for two years and may be re-elected not more than once. The Chairman shall conduct the discussions of the Council and shall not have the capacity of a representative of a Member State.
- 3 The Council shall meet in ordinary session at least once a year. It may meet in extraordinary session at the request of either the Chairman or one-third of the Member States. The Council shall meet at the EUMETSAT Headquarters unless it decides otherwise.
- 4 The Council may establish subsidiary bodies and working groups as it deems necessary for the achievement of the objectives and programmes of EUMETSAT.
- 5 The Council shall adopt its own rules of procedure.



**ARTICLE 5****ROLE OF THE COUNCIL**

- 1 The Council shall have the powers to adopt all the measures necessary for the implementation of this Convention.
- 2 The Council shall in particular be empowered,
  - (a) by a unanimous vote of all the Member States:
    - i. to decide on the accession of States referred to in Article 16, and on the terms and conditions governing such accession;
    - ii. to decide on the adoption of mandatory programmes and General Budget as referred to in Article 3.1;
    - iii. to decide on the ceiling of contributions for the General Budget for a period of five years one year before the end of the period or to revise such a ceiling;
    - iv. to decide on any measures of financing programmes, e.g. through loans;
    - v. to authorise any transfer from a budget of a mandatory programme to another mandatory programme;
    - vi. to decide on any amendment of an approved Programme Resolution and Programme Definition as referred to in Article 3.1;
    - vii. to approve the conclusion of Cooperation Agreements with non-Member States;
    - viii. to decide to dissolve or not to dissolve EUMETSAT in conformity with Article 20;
    - ix. to amend the Annexes to this Convention;
    - x. to approve cost overruns of more than 10% thereby increasing the original financial envelope or ceiling of mandatory programmes (except for MOP);
    - xi. to decide on activities to be carried out on behalf of third parties.

- (b) by a two-thirds majority vote of the Member States present and voting representing also at least two-thirds of the total amount of GNP contributions (respectively MOP contributions for i. below):
- i. to adopt the annual budget for the MOP, together with the level of staff complements and the expenditure and income forecast for the following three years attached thereto;
  - ii. to adopt the Financial Rules as well as all other financial provisions;
  - iii. to decide on the way EUMETSAT will be dissolved pursuant to the provisions of Article 20.3 and 4;
  - iv. to decide on the exclusion of a Member State pursuant to the provisions of Article 14, and on the conditions of such exclusion;
  - v. to decide on any transfer of the EUMETSAT Headquarters;
  - vi. to adopt the Staff Rules;
  - vii. to decide on the distribution policy for satellite data for mandatory programmes.
- (c) by a vote representing at least two-thirds of the total amount of contributions and one half of the Member States present and voting:
- i. to adopt the annual General Budget and the annual budgets for mandatory programmes (except for MOP), together with their level of staff complements and the expenditure and income forecast for the following three years attached thereto;
  - ii. to approve cost overruns of up to 10% thereby increasing the original financial envelope or ceiling (except for MOP);
  - iii. to approve annually the accounts of the previous year, together with the balance sheet of the assets and liabilities of EUMETSAT, after taking note of the auditor's report, and give discharge to the Director-General in respect of the implementation of the budget;
  - iv. to decide on all other measures relating to mandatory programmes that have a financial impact on the Organisation.
- (d) by a two-thirds majority of the Member States present and voting:
- i. to appoint the Director-General for a specific period, and terminate or suspend his appointment; in the case of suspension the Council shall appoint an Acting Director-General;

- ii. to define the operational specifications of mandatory satellite programmes as well as the products and services;
  - iii. to decide that an envisaged optional programme falls within the objectives of EUMETSAT and that the programme is in accordance with the general framework of the Convention and the rules agreed by Council for its application;
  - iv. to approve the conclusion of any Agreement with Member States, international governmental and non-governmental organisations, or national organisations of Member States;
  - v. to adopt recommendations to the Member States concerning amendments to this Convention;
  - vi. to adopt its own rules of procedure;
  - vii. to appoint the auditors and to decide the length of their appointments.
- (e) by a majority of the Member States present and voting:
- i. to approve appointments and dismissals of senior staff;
  - ii. to decide on the setting-up of subsidiary bodies and working groups and define their terms of reference;
  - iii. to decide on any other measures not explicitly provided for in this Convention.
- 3 For optional programmes the following specific rules apply:
- (a) The Programme Declaration shall be adopted by a two-thirds majority of Member States interested, present and voting.
  - (b) All measures for the implementation of an optional programme shall be decided upon by a vote representing at least two-thirds of the contributions and one-third of the Participating States present and voting.  
  
The coefficient of a Participating State is limited to 30%, even if the percentage of its financial contribution is higher.
  - (c) Any amendment of the Programme Declaration or any decision on accession requires unanimity of all Participating States.

- 4 Each Member State shall have one vote in the Council. However, a Member State shall have no vote in the Council if the amount of its arrears of contributions exceeds the assessed amount of its contributions for the current financial year. In such cases the Member State concerned may nevertheless be authorised to vote if a two-thirds majority of all the Member States entitled to vote considers that the non-payment is due to circumstances beyond its control. For the purpose of determining unanimity or the majorities provided for in the present Convention, no account shall be taken of a Member State that is not entitled to vote. The above rules shall apply mutatis mutandis to optional programmes.

The expression "Member State present and voting" shall mean the Member States voting for or against. Member States that abstain shall be considered as not voting.

- 5 The presence of representatives of a majority of all the Member States entitled to vote shall be necessary to constitute a quorum. This rule shall be applied mutatis mutandis to optional programmes. Council decisions in respect of urgent matters may be secured by means of a written procedure in the interval between Council meetings.

## ARTICLE 6

### DIRECTOR-GENERAL

- 1 The Director-General shall be responsible for the implementation of the decisions taken by the Council and for the execution of the tasks assigned to EUMETSAT. He shall be the legal representative of EUMETSAT and in that capacity he shall sign Agreements approved by the Council, as well as contracts.
- 2 The Director-General shall act on the instructions of the Council. He shall in particular,
- (a) ensure the proper functioning of EUMETSAT;
  - (b) receive the contributions of the Member States;
  - (c) enter into the commitments and incur the expenditure decided on by the Council, within the limit of the authorised credits;
  - (d) implement decisions of the Council regarding the financing of EUMETSAT;
  - (e) draft tender invitations and contracts;
  - (f) prepare the meetings of the Council and provide the meetings of possible subordinate bodies and working groups with the necessary technical and administrative assistance;
  - (g) monitor and control the execution of contracts;

- (h) prepare and implement the budgets of EUMETSAT in accordance with the Financial Rules and submit annually for approval by the Council the accounts relating to the implementation of the budgets and the balance sheet of assets and liabilities, drawn up in each case in accordance with the Financial Rules, and the report on the activities of EUMETSAT;
  - (i) maintain the necessary accounts;
  - (j) execute such other tasks as may be entrusted to him by the Council.
- 3 The Director-General shall be supported by a Secretariat.

## ARTICLE 7

### STAFF OF THE SECRETARIAT

- 1 Except as provided for in the second paragraph of this Article the staff of the Secretariat shall be governed by the Staff Rules adopted by the Council under the provisions of Article 5.2 (b). Where the conditions of employment of a staff member of the Secretariat are not governed by the said Rules, they shall be governed by the law applicable in the country where the person concerned is carrying out his duties.
- 2 Staff shall be recruited on the basis of their qualifications, account being taken of the international character of EUMETSAT. No post may be reserved for nationals of a specific Member State.
- 3 Staff of national bodies of the Member States may be employed by and made available to EUMETSAT for a specific period.
- 4 The Council shall, in conformity with Article 5.2 (e), approve appointments and dismissals of senior staff as defined in the Staff Rules. Other staff members shall be appointed and may be dismissed by the Director-General acting under authority delegated by the Council. The Director-General shall have authority over the Secretariat staff as a whole.
- 5 The Member States shall respect the international character of the responsibilities of the Director-General and members of the Secretariat. In the exercise of their duties, the Director-General and members of the Secretariat shall neither seek nor accept instructions from any Government or any authority external to EUMETSAT.

**ARTICLE 8****OWNERSHIP AND DISTRIBUTION OF SATELLITE DATA**

- 1 EUMETSAT shall have worldwide exclusive ownership of all data generated by EUMETSAT's satellites or instruments.
- 2 EUMETSAT shall make available sets of data agreed by the Council to the National Meteorological Services of Member States of the World Meteorological Organization.
- 3 The distribution policy regarding satellite data shall be decided in accordance with the rules laid down in Article 5.2 (b) for mandatory programmes and 5.3 (b) for optional programmes. EUMETSAT, through the Secretariat, and the Member States shall be responsible for the implementation of this policy.

**ARTICLE 9****LIABILITY**

- 1 EUMETSAT offers no warranty in respect of the services and products provided or to be provided pursuant to this Convention.
- 2 EUMETSAT, the Member States, and their civil servants or employees, when acting in the exercise of their functions and within the limits of their authority, as well as any representative at EUMETSAT meetings, shall not be liable to any Member State or EUMETSAT in respect of loss or injury resulting from any discontinuation, delay or unsatisfactory operation of the services provided.
- 3 No Member State shall be liable for the acts and obligations of EUMETSAT linked with the establishment of the space segment of EUMETSAT, except where such liability results from a treaty to which that Member State and a State claiming compensation are parties. In that case, EUMETSAT shall indemnify the Member State concerned in respect of any such liability, unless the latter has expressly undertaken to assume exclusively such liability. The Council shall establish the procedures for the implementation of this paragraph.



**ARTICLE 10****FUNDING PRINCIPLES**

- 1 The expenditure of EUMETSAT shall be covered by the financial contributions of the Member States and by any other EUMETSAT income.
- 2 Each Member State shall pay to EUMETSAT an annual contribution to the General Budget and to the mandatory programmes (except for MOP) on the basis of the average Gross National Product (GNP) of each Member State for the three latest years for which statistics are available.

The update of the statistics shall be made every three years.

For MOP, each Member State shall pay to EUMETSAT an annual contribution on the basis of the scale contained in Annex II.

- 3 Member States are bound to pay their contributions to mandatory programmes (except MOP) up to a maximum of 110% if a decision is taken according to Article 5.2 (c) ii.
- 4 For optional programmes, each participating Member State shall pay to EUMETSAT an annual contribution on the basis of the scale agreed for the programme.
- 5 In the case an optional programme is not fully subscribed within one year after the date at which it has taken effect in accordance with Article 3.2 the existing participants are bound to accept a new scale of contributions whereby the deficit is distributed pro rata, unless they agree unanimously on a different solution.
- 6 All contributions shall be made in European Currency Units (ECU) as defined by the European Communities. For MOP contributions may also be made in any convertible currency.
- 7 The methods of payment of the contributions, and the methods of updating the statistics for GNP, shall be determined in the Financial Rules.
- 8 The Financial Rules shall define the applicable procedure in the event of the non-payment of contributions of a Member State, as well as the additional charges on the Member State that is in arrears with its contributions.
- 9 The Council may accept voluntary contributions, whether in cash or otherwise, provided they are made for purposes compatible with the objectives, activities and principles of conduct of EUMETSAT.

**ARTICLE 11****BUDGETS**

- 1 Budgets shall be established in terms of ECU.
- 2 The financial year shall run from 1 January to 31 December.
- 3 The budgets of EUMETSAT shall be drawn up for each financial year before the beginning of that year under the conditions laid down in the Financial Rules. The revenue and expenditure shown in the budgets shall be in balance.
- 4 The Council shall, in conformity with Article 5.2 (b) and (c), adopt the budget for MOP, the General Budget and the budgets for mandatory programmes for each financial year, as well as any supplementary and amending budgets. Member States participating in optional programmes shall adopt the budgets for these programmes in accordance with Article 5.3 (b).
- 5 The adoption of the budgets shall constitute:
  - (a) the obligation for each Member State to make available to EUMETSAT the financial contributions fixed in the budgets;
  - (b) the authority for the Director-General to incur commitments and expenditure within the limit of the corresponding authorised credits.
- 6 If a budget has not been adopted by the beginning of a financial year, the Director-General may, each month, enter into commitments and make payments in each chapter of the corresponding budget up to one twelfth of the appropriations in the budget of the preceding financial year, provided that he shall not have at his disposal appropriations in excess of one twelfth of those provided for in the draft budget.
- 7 Member States shall pay each month, on a provisional basis and in accordance with the scale of contributions, the amounts necessary for the application of paragraph 6 of this Article.
- 8 The detail of the financial arrangements and accounting procedures shall be contained in the Financial Rules adopted by the Council in conformity with Article 5.2 (b).

**ARTICLE 12****AUDIT**

- 1 The accounts of all revenue and expenditure shown in the budgets and the balance sheet of the assets and liabilities of EUMETSAT shall, under the conditions laid down in the Financial Rules, be submitted for annual audit. The auditors shall submit to the Council each year a report on the accounts.
- 2 The Director-General shall give the auditors any information and assistance needed for the execution of their task.
- 3 The further detail of the audit shall be determined by the Council.

**ARTICLE 13****PRIVILEGES AND IMMUNITIES**

EUMETSAT shall enjoy the privileges and immunities that are necessary for the performance of its official activities, in conformity with a Protocol to be drawn up subsequently.

**ARTICLE 14****NON-FULFILMENT OF OBLIGATIONS**

- 1 A Member State that fails to fulfil its obligations under this Convention shall cease to be a member of EUMETSAT, if the Council so decides in conformity with the provisions of Article 5.2 (b), the State concerned not taking part in the vote on this issue. The decision shall take effect at a date decided by the Council.
- 2 If a Member State is excluded from the Convention, the scales of contributions for the General Budget and for the mandatory programmes shall be adjusted in accordance with Article 10.2. The Participating States shall, in accordance with the rules laid down in the Programme Declaration, decide about any adjustment of scales of contributions following the exclusion from optional programmes.

**ARTICLE 15****DISPUTES**

- 1 Any dispute between two or more Member States, or between any of them and EUMETSAT, concerning the interpretation or application of this Convention or its Annexes, that cannot be settled by or through the Council shall, at the request of any Party to the dispute, be submitted to an Arbitration Tribunal, unless the Parties agree on another mode of settling the dispute.
- 2 The Arbitration Tribunal shall consist of three members. Each Party to the dispute shall nominate one arbitrator within a period of two months reckoned from the date of receipt of the request referred to in paragraph 1 above. The first two arbitrators shall, within a period of two months reckoned from the nomination of the second arbitrator, nominate the third arbitrator, who shall be the Chairman of the Arbitration Tribunal and who may not be a national of a State that is a Party to the Dispute. If one of the two arbitrators has not been nominated within the required period he shall, at the request of either Party, be nominated by the President of the International Court of Justice or, if there is no agreement between the Parties to call on the latter, by the Secretary General of the Permanent Court of Arbitration. The same procedure shall apply if the Chairman of the Arbitration Tribunal has not been nominated within the required period.
- 3 The Arbitration Tribunal shall itself determine its seat and establish its own rules of procedure.
- 4 Each Party shall bear the cost relating to the arbitrator for whose nomination it is responsible, as well as the costs of being represented before the Tribunal. The expenditure relating to the Chairman of the Arbitration Tribunal shall be shared equally by the Parties to the dispute.
- 5 The award of the Arbitration Tribunal shall be made by a majority of its members, who may not abstain from voting. This award shall be final and binding on all Parties to the dispute and no appeal shall lie against it. The Parties shall comply with the award without delay. In the event of a dispute as to its meaning or scope, the Arbitration Tribunal shall interpret it at the request of any Party to the dispute.

**ARTICLE 16****SIGNATURE, RATIFICATION, AND ACCESSION**

- 1 This Convention shall be open for signature by the States that took part in the Conference of Plenipotentiaries on the setting-up of a European Organisation for the Exploitation of Meteorological Satellites.
- 2 The said States shall become Parties to this Convention either
  - by signature not subject to ratification, acceptance or approval, or
  - by the deposit of an instrument of ratification, acceptance or approval with the depositary if the Convention was signed subject to ratification, acceptance or approval.
- 3 From the date of entry into force of this Convention, any State that did not take part in the Conference of Plenipotentiaries referred to in paragraph 1 of this Article may accede to it following a Council decision taken in conformity with the provisions of Article 5.2 (a). A State that wishes to accede to this Convention shall notify the Director-General accordingly and the latter shall inform the Member States of the request at least three months before it is submitted to the Council for decision. The Council shall determine the terms and conditions for the accession of the State in question, in conformity with Article 5.2 (a).
- 4 The instruments of ratification, acceptance, approval and accession shall be deposited with the Government of the Swiss Confederation, referred to as "the depositary".
- 5 Accession to the EUMETSAT Convention means as a minimum participation in the General Budget and in all the mandatory programmes. Participation in optional programmes is subject to a decision of the Participating States in accordance with Article 5.3 (c). Any State that becomes a Party to the Convention shall make a special payment towards the investments already made taking into account the mandatory and optional programmes in which the State will participate. The amount of payment shall be determined in conformity with Article 5.2 (a) i. as regards mandatory programmes and in conformity with Article 5.3 (c) as regards the optional programmes.
- 6 If a State accedes to the Convention, the scale of contributions for the General Budget and for the mandatory programmes shall be adjusted by the Council. The Participating States shall decide about any adjustment of scales of contributions following the accession to any optional programme.

**ARTICLE 17****ENTRY INTO FORCE**

- 1 This Convention shall enter into force sixty days after the date on which States whose aggregate contributions according to the scale at Annex II amount to at least 85% of the total amount of the contributions have become Parties to the Convention in implementation of Article 16.2.
- 2 If the requirements for entry into force of this Convention in accordance with paragraph 1 of this Article have not been met 2 years after the date on which the Convention was opened for signature, the depositary shall, at the earliest time possible, convene the Governments of the States which have signed the Convention without their signature being subject to ratification, acceptance or approval or which have deposited instruments of ratification, acceptance or approval. These Governments may then decide that notwithstanding the requirements of paragraph 1 the Convention shall enter into force among them. In taking such a decision these Governments shall agree upon the date of entry into force and a revision of the scale of contributions referred to in Annex II.
- 3 Following the entry into force of the Convention pursuant to either paragraph 1 or paragraph 2 of this Article, and pending the deposit of its instrument of ratification, acceptance or approval, a State that has signed the Convention subject to ratification, acceptance or approval may take part in EUMETSAT meetings without the right to vote.
- 4 For any State that, subsequent to the date of entry into force of the Convention, pursuant to either paragraph 1 or paragraph 2 of this Article, signs the Convention without its signature being subject to ratification, acceptance or approval, or deposits its instrument of ratification, acceptance or approval, and for any State that accedes to it, the Convention shall take effect on the date of signature by the said State or on the date of deposit of its instrument of ratification, acceptance, approval or accession, as the case may be.

**ARTICLE 18****AMENDMENTS**

- 1 Any Member State may propose amendments to this Convention. The amendment proposals shall be sent to the Director-General who shall communicate them to the other Member States at least three months prior to their examination by the Council. The Council shall examine the said proposals and may, by a decision taken in conformity with Article 5.2 (d) v., recommend the Member States to accept the proposed amendments.
- 2 The amendments recommended by the Council shall enter into force thirty days following the receipt by the depositary of the Convention of the written declarations of acceptance of all the Member States.
- 3 The Council may, by a decision taken in conformity with Article 5.2 (a), amend the Annexes to this Convention provided that any such amendment does not conflict with the Convention, at the same time determining the corresponding date of entry into force for all the Member States.

**ARTICLE 19****DENUNCIATION**

- 1 After this Convention has been in force for six years, any Member State may denounce it by notifying the depositary of the Convention, thereby leaving the General Budget, mandatory and optional programmes. The denunciation shall take effect for the General Budget at the end of the five year period for which the financial ceiling was decided, and for the mandatory or optional programmes at the time of the expiration of the programmes.
- 2 The State concerned shall retain the rights it has acquired up to the date the denunciation takes effect with regard to the various programmes in which it was involved.
- 3 If a Member State ceases to be a Party to the Convention, the scale of contributions for the General Budget shall be adjusted in accordance with Article 10.2 for the five year period following the period in which the State concerned denounced the Convention.

**ARTICLE 20****DISSOLUTION**

- 1 EUMETSAT may at any time be dissolved by the Council by a decision in accordance with Article 5.2 (a).
- 2 Unless the Council decides otherwise, EUMETSAT shall be dissolved if, as a result of the denunciation of this Convention by one or more Member States under the provision of Article 19.1 or as a result of an exclusion following Article 14.1, the contribution rate of each other Member State to the General Budget and to the mandatory programmes is increased by more than one fifth.  
  
The decision on the dissolution shall be taken by the Council in conformity with Article 5.2 (a), a Member State having denounced the Convention or having been excluded not taking part in the vote on this issue.
- 3 In the cases referred to in paragraph 1 and 2, the Council shall appoint a liquidation authority.
- 4 The assets shall be shared out among the States that are members of EUMETSAT at the time of its dissolution pro rata to the contributions actually paid by them from the time of becoming Parties to this Convention. In the event of a deficit this shall be met by the same States pro rata to the contributions as assessed for the current financial year.



**ARTICLE 21****NOTIFICATION**

The depositary shall notify the signatory and acceding States of:

- (a) all signatures of the Convention;
- (b) the deposit of any instrument of ratification, acceptance, approval or accession;
- (c) the entry into force of the Convention, pursuant to either paragraph 1 or paragraph 2 of Article 17;
- (d) the adoption and entry into force of any amendment to the Convention or to the Annexes thereto;
- (e) any denunciation of the Convention, or any loss of membership status in EUMETSAT;
- (f) the dissolution of EUMETSAT.

**ARTICLE 22****REGISTRATION**

Upon the entry into force of this Convention, and of any amendments to it, the depositary shall register them with the Secretary General of the United Nations in accordance with Article 102 of the Charter of the United Nations.

Po zaznajomieniu się z powyższą konwencją, w imieniu Rzeczypospolitej Polskiej oświadczam, że:

- została ona uznana za słuszną zarówno w całości, jak i każde z postanowień w niej zawartych,
- Rzeczpospolita Polska postanawia przystąpić do tej konwencji,
- będzie niezmiennie zachowywana.

Na dowód czego wydany został akt niniejszy, opatrzony pieczęcią Rzeczypospolitej Polskiej.

Dano w Warszawie dnia 11 maja 2009 r.

Prezes Rady Ministrów: *D. Tusk*

L.S.

Prezydent Rzeczypospolitej Polskiej: *L. Kaczyński*